Porównanie tłumaczeń Psalmów 71:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż moi wrogowie mówią o mnie I czyhający na moją duszę naradzają się ze sobą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż moi wrogowie już przeciwko mnie knują, Ci, którzy czyhają na me życie, już się ze sobą naradzają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moi wrogowie bowiem mówili przeciwko mnie, a ci, którzy czyhają na moją duszę, wspólnie się naradzają; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem mówili nieprzyjaciele moi przeciwko mnie, a ci, którzy czyhali na duszę moję, radę uczynili społem, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem mówili nieprzyjaciele moi przeciwko mnie, a którzy strzegli na duszę moję, radę uczynili społem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem moi wrogowie o mnie rozprawiają, czyhający na moje życie zmawiają się na mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż nieprzyjaciele moi mówią o mnie, A czyhający na duszę moją naradzają się społem |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo spiskują przeciwko mnie wrogowie i czyhający na moje życie wspólnie się naradzają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo zmówili się przeciw mnie wrogowie, ci, co czyhają na me życie, wspólnie się naradzali, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo już wrogowie moi zmawiają się przeciwko mnie, ci, którzy na życie moje nastają, naradzają się wspólnie |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Царі Тарсу і острови принесуть дари, царі Аравів і Сави принесуть дари. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem o mnie rozpowiadają moi wrogowie, a czyhający na moje życie razem się naradzają, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo nieprzyjaciele moi rzekli o mnie, a czyhający na moją duszę wspólnie się naradzali, |